Názov vysokej školy, Názov fakulty: TRNAVSKÁ UNIVERZITA V TRNAVE
Pedagogická fakulta

INFORMAČNÝ LIST PREDMETU

Kód: XSJKNB050	**Názov:** Tlmočnícka prax 2	
Zabezpečuje: Katedra slovenského jazyka a literatúry		
Druh vzdelávacej činnosti: Odborná prax **Rozsah vzdelávacej činnosti (v hodinách):** **Týždenný:** 10 **Za obdobie štúdia:** ZS 230/LS 300 **Metóda vzdelávacej činnosti:** Kombinovaná	**Počet kreditov:** 20	**Odporúčaný semester:** ZS, LS **Stupeň štúdia:** 1.

Odporúčaný semester	Študijný program
4.rok LS	Slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich (XSjvKN-D1)
5.rok ZS	Slovenský jazyk v komunikácii nepočujúcich (XSjvKN-E1)

Podmieňujúce predmety:

Podmienky na absolvovanie predmetu:
Spôsob hodnotenia a skončenia štúdia predmetu: Ukončenie skúškou

Priebežné hodnotenie: Splnenie 1 testu počas výučbovej časti (maximálne 40 bodov, treba získať minimálne 21 bodov).
Podmienkou absolvovania predmetu je aj realizácia nekontaktnej časti predmetu – samoštúdiom. Táto časť je realizovaná najmä štúdiom odporúčanej literatúry.
Záverečné hodnotenie: Podmienkou pre záverečné hodnotenie je splnenie priebežného hodnotenia a záverečnej ústnej skúšky (maximálne 60 bodov, treba získať minimálne 30 bodov).
Na získanie hodnotenia A je potrebné získať najmenej 91 bodov, na získanie hodnotenia B najmenej 81 bodov, na hodnotenie C najmenej 71 bodov, na hodnotenie D najmenej 61 bodov, na hodnotenie E najmenej 51 bodov.
Ukončené:

Výsledky vzdelávania:
VV 1: Študent vie tlmočiť samostatne v reálnej situácii tlmočenia pod dohľadom skúseného tlmočníka.
VV 2: Študent vie reflektovať na svoje chyby a je schopný vykonať korekciu.
VV 3: Študent vie popísať rôzne situácie, kde je potrebné tlmočiť, a je schopný metodicky ho naplánovať podľa charakteru tlmočenia.
VV 4: Študent dokáže intepretovať rôzne posunkové prejavy rôznych nepočujúcich.

Stručná osnova predmetu:
Študenti budú pracovať v teréne pod dohľadom skúseného tlmočníka, kde si budú môcť aplikovať v praxi všetky dovtedy získané vedomosti. Študenti budú pracovať so spätnou väzbou od skúseného tlmočníka a budú túto spätnú väzbu vedieť spracovať tak, aby sa chyba už neopakovala. Študenti budú chodiť tlmočiť na rôzne miesta a oboznámia sa tak s náležitosťami, ktoré sú špecifické pre to-ktoré tlmočenie (komunitné tlmočenie, umelecké tlmočenie, divadelné tlmočenie, tlmočenie vo vzdelávaní atď.). Študenti budú získavať stále viac skúseností v rámci stretnutí s rôznymi nepočujúcimi.

Odporúčaná literatúra:

CARTWRIGHT, B. E.: Encounters with Reality.1,001 Interpreter Scenarios. Silver Spring : RID Publ., 1999. 206 s. ISBN 978-0916883287.
ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K.: Specifika tlumočení pro neslyšící. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. 1 sv., 1 DVD-ROM. 61 s. ISBN 978-80-87153-59-82.
ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K. DINGOVÁ, N.: Umělecké tlumočení divadla a hudby pro neslyšící. [DVD]. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008.
ČERVINKOVÁ HOUŠKOVÁ, K. KOVÁČOVÁ, T.: Umělecké tlumočení do znakového jazyka. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008.
FALTÍNOVÁ, R.: Vlastní jména osobní v českém znakovém jazyce. 1. vyd., Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. 119 s. ISBN 978-80-87153-17-8.
Inovativní praktiky v týmovém tlumočení. Sborník z konference. Praha : EFSLI, 2007. 48 s.
KONDYSKOVÁ, E. DINGOVÁ, N.: Soudní tlumočení pro neslyšící. 1. vyd., Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. 77 s. ISBN 978-80-87153-51-2.
KOPŘIVA, K.: Lidský vztah jako součást profese. Praha : Portál, 2013. ISBN 978-80-262-0528-9.
MÁZEROVÁ, R.: Sebereflexe a sebevzdělávání v týmovém tlumočení. 1. vyd., Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. 55 s. ISBN 978-80-87153-48-2.
MINDESS, A. et al.: Reading Between the Signs. Maine : Intercultural Press, 1999. 259 s. ISBN 1-877864-73-0.
NOVÁKOVÁ, R. PEŠKOVÁ, K.: Neslyšící tlumočník v pracovním týmu. [DVD]. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. ISBN 978-80-87153-23-9.
PEŠKOVÁ, K.: Neslyšící tlumočník v pracovním týmu. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. ISBN 978-80-87153-22-2.
ZAHUMENSKÁ, J. DINGOVÁ, N. HORÁKOVÁ, R.: Specifika tlumočení ve vzdělávání. 1. vyd. Praha : Česká komora tlumočníků znakového jazyka, 2008. 165 s. ISBN 978-80-87153-56-7.
CARTWRIGHT, B. E.: Encounters with Reality.1,001 Interpreter Scenarios. Silver Spring : RID Publ., 1999. 206 s. ISBN 978-0916883287.

Jazyk, ktorého znalosť je potrebná na absolvovanie predmetu: slovenský

Poznámky:
Odporúča sa súčasne zapísať predmety: Jazykové cvičenie v SPJ 1, Slovenský posunkový jazyk 1, Praktické cvičenie v SPJ 1.

Hodnotenie predmetov:
Celkový počet hodnotených študentov: 29

A	B	C	D	E	FX
7%	17%	38%	24%	7%	7%

Vyučujúci:
Mgr. Veronika Vojtechovská, skúšajúci, cvičiaci
Mgr. Jaroslav Cehlárik, skúšajúci, cvičiaci

Dátum poslednej zmeny: 01.09.2026

Schválil: prof. PhDr. Juraj Hladký, PhD.